

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

NDËRMJET

DREJTORISË SË PËRGJITHSHME TË PRONËSISË INDUSTRIALE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (DPPI)

DHE

ZYRËS SË PATENTAVE TË REPUBLIKËS SË BULLGARISË (ZPB)

Drejtoria e Përgjithshme e Pronësisë Industriale e Republikës së Shqipërisë (DPPI) dhe Zyra e Patentave e Republikës së Bullgarisë (BPO), (këtu e tutje të përmendura si “Zyrat”):

DUKE KONSIDERUAR rëndësinë e pronësisë industrial, për zhvillimin ekonomik, inovacionin, kreativitetin dhe shkëmbimin e teknologjisë.

DUKE NJOHUR nevojën për të promovuar inovacionin dhe kreativitetin, si dhe për të zhvilluar e forcuar sistemet kombëtare të pronësisë industrial, për të garantuar mbrojtjen dhe përdorimin e duhur të të drejtave të pronësisë industriale dhe intelektuale.

DUKE KUJTUAR vlerën e bashkëpunimit dypalësh ndërmjet Zyrave, për forcimin e sistemeve ekzistuese të pronësisë industriale, përmes një mekanizmi të shkëmbimit të rregullt të informacionit dhe praktikave më të mira, si dhe në realizimin e aktiviteteve të përbashkëta;

DUKE SHPREHUR dëshirën për të intensifikuar dhe inkurajuar bashkëpunimin më të ngushtë në fushën e pronësisë industriale ndërmjet Zyrave.

Shprehin synimin për të bashkëpunuar si më poshtë:

Neni 1

Dispozita të Përgjithshme

Qëllimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi është të vendosë një bazë për aktivitete bashkëpunimi midis Zyrave, në fushën e të drejtave të pronësisë industriale, në përputhje me kompetencat përkatëse të tyre.

Zyrat, synojnë të bashkëpunojnë në çështje që lidhen me rritjen e ndërgjegjësimit për të drejtat e pronësisë industriale dhe shkëmbimin e praktikave dhe përvojës në këtë fushë.

Neni 2

Fushat e Bashkëpunimit

Bashkëpunimi midis Zyrave, do të përfshijë fushat e mëposhtme:

1. Shkëmbimi i informacionit mbi legjislacionin në fushën e pronësisë industriale (PI).
2. Shkëmbimi i botimeve në fushën e PI.
3. Bashkëpunimi në programet e trajnimit të lidhura me PI.
4. Organizimi i seminareve, tryezave të rrumbullakëta dhe eventeve të tjera edukative të përbashkëta, për rolin PI, në inovacion, kreativitet dhe zhvillim ekonomik.
5. Bashkëpunimi për forcimin e kapaciteteve të Zyrave në procesin e shqyrtimit dhe dhënies së mbrojtjes së PI.
6. Trajnimi i stafit të Zyrave në fushën e PI.

Neni 3

Pikat e Kontaktit

Zyrat, do të caktojnë pikat e kontaktit brenda institucioneve përkatëse që do të jenë përgjegjëse për zbatimin e këtij Memorandumi Mirëkuptimi dhe do ta njoftojnë njëra-tjetrën përkatësisht.

Neni 4

Legjislacioni dhe Marrëveshjet Ndërkombëtare

Ky Memorandum Mirëkuptimi, nuk krijon të drejta ose detyrime juridikisht të detyrueshme për Zyrat, në bazë të së drejtës ndërkombëtare.

Ky Memorandum Mirëkuptimi, nuk ndikon në të drejtat dhe detyrimet që burojnë nga marrëveshjet dypalëshe ose shumëpalëshe ekzistuese ose të ardhshme, ku secila prej Zyrave është palë.

Asnjë dispozitë e këtij Memorandumi nuk duhet interpretuar si detyrim për ndonjë nga Zyrat për të ndryshuar legjislacionin përkatës, apo për t'u bërë palë në ndonjë marrëveshje ndërkombëtare.

Neni 5

Shpenzimet

Secila Zyrë do të mbulojë vetë shpenzimet e veta që lidhen me zbatimin e këtij Memorandumi Mirëkuptimi, përveç nëse vendoset ndryshe me marrëveshje të ndërsjellë.

Neni 6

Dispozita përfundimtare



Nënshkruar në më 2025, në gjuhën shqipe, bullgare dhe angleze, të gjitha tekstet njësoj autentike. Në rast mospërputhjeje, teksti në gjuhën angleze, do të ketë përparësi.

Në emër të:

**ZYRËS SË PATENTAVE TË
REPUBLIKËS SË BULLGARISË**

(BPO)

**PREZIDENT
OLYA DIMITROVA**



Në emër të:

**DREJTORISË SË PËRGJITHSHME
TË PRONËSISË INDUSTRIALE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

(DPPI)

**DREJTOR I PËRGJITHSHËM I
KOMANDUAR**

ZNJ. RUDINA BOLLANO





МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО

МЕЖДУ

**ГЛАВНАТА ДИРЕКЦИЯ ПО ИНДУСТРИАЛНА СОБСТВЕНОСТ
НА РЕПУБЛИКА АЛБАНИЯ**

И

ПАТЕНТНОТО ВЕДОМСТВО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Главната дирекция по индустриална собственост на Република Албания и Патентното ведомство на Република България (наричани по-долу „Ведомствата“):

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД значението на индустриалната собственост за икономическото развитие, иновациите, творчеството и обмена на технологии;

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта от насърчаване на иновациите и творчеството, както и от развиване и усъвършенстване на националните системи за индустриална собственост, за да се гарантира правилната закрила и използване на правата на индустриалната и интелектуална собственост;

КАТО ОСЪЗНАВАТ ролята на двустранното сътрудничество между Ведомствата, за усъвършенстване на съществуващите системи за индустриална собственост, чрез създаване на механизъм за редовен обмен на информация и най-добри практики, както и с оглед извършване на съвместни дейности;

КАТО ЖЕЛЯТ да засилят и насърчат по-тесното сътрудничество в областта на индустриалната собственост между двете ведомства;

Изразяват взаимното си намерение за сътрудничество, както следва:

Член 1

Общи разпоредби

Целта на този Меморандум за разбирателство е да създаде основа за съвместни дейности между Ведомствата в областта на правата върху индустриалната собственост, в съответствие с отговорностите на двете ведомства в тази област.

Ведомствата възнамеряват да си сътрудничат в сфери, свързани с повишаване на осведомеността относно правата върху индустриалната собственост, и да обменят практики и опит в дейностите по индустриална собственост.

Член 2

Сфери на сътрудничество

Сътрудничеството между Ведомствата се осъществява в следните сфери:

1. Обмен на информация относно законодателството в областта на индустриалната собственост (ИС);
2. Обмен на публикации в областта на интелектуалната собственост;
3. Сътрудничество по програми за обучение, свързани с ИС;
4. Организиране на съвместни семинари, работни срещи, кръгли маси и други съвместни образователни събития, касаещи ролята на ИС в иновациите, творчеството и икономическия растеж;
5. Сътрудничество за укрепване капацитета на Ведомствата в процеса по разглеждане и предоставяне на закрила на правата на ИС от двете ведомства;
6. Обучение на персонала на Ведомствата в областта на ИС.

Член 3

Лица за контакт

Ведомствата ще номинират и определят лица за контакт в рамките на институцията, отговорни за изпълнението на този Меморандум за разбирателство, и ще се информират взаимно за това.

Член 4

Законодателство и международни договори

Този Меморандум за разбирателство не поражда обвързващи права и задължения за Ведомствата, произтичащи от международното право.



Този Меморандум за разбирателство не засяга правата и задълженията на Ведомствата, произтичащи от каквито и да е съществуващи или бъдещи двустранни и/или многостранни споразумения, по които някое от Ведомствата се явява страна.

Нищо в този Меморандум за разбирателство не трябва да се тълкува като обвързващо, за което и да е от двете ведомства да прави промени в своето действащо законодателство и разпоредби, или да се присъединява към международни споразумения.

Член 5

Разноски

Ведомствата поемат собствените си разходи, произтичащи от изпълнението на този Меморандум за разбирателство, освен ако не е определено друго, по взаимно съгласие между двете ведомства.

Член 6

Заклучителни клаузи

Подписан в София / Тирана на 01.12 2025 г., в три екземпляра – на английски, албански и български език, като всички текстове са еднакво автентични. В случай на разминавания, текстът на английски език има предимство.

От името на:

**ПАТЕНТНОТО ВЕДОМСТВО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

Председател
Г-жа Оля Димитрова



От името на:

**ГЛАВНАТА ДИРЕКЦИЯ ПО
ИНДУСТРИАЛНА СОБСТВЕНОСТ
НА РЕПУБЛИКА АЛБАНИЯ**

и. д. Председател
Г-жа Рудина Бадано



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE GENERAL DIRECTORATE OF INDUSTRIAL PROPERTY
OF THE REPUBLIC OF ALBANIA
(GDIP)**

AND

**PATENT OFFICE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
(BPO)**

The General Directorate of Industrial Property of the Republic of Albania (**DPPI**) and the **Patent** Office of the Republic of Bulgaria (**BPO**) (hereinafter referred to as "the Offices"):

CONSIDERING the importance of industrial property for economic development, innovation, creativity, and technology exchange.

RECOGNISING the need to promote innovation and creativity and to develop and strengthen national industrial property systems to guarantee the proper protection and use of industrial and intellectual property rights.

REALIZING the value of bilateral cooperation between the Offices to strengthen the existing industrial property systems by establishing a mechanism to have regular exchange of information and best practices, as well as with a view to carrying out joint activities;

DESIRING to intensify and encourage closer cooperation in the field of industrial property between the Offices.

Express their intention to cooperate as follows:

**Article 1
General Provisions**

The purpose of this Memorandum of Understanding is to establish a basis for cooperative activities between the Offices in the field of industrial property rights in accordance with the responsibilities of the two Offices in this area.

The Offices intend to cooperate in areas related to raising awareness on industrial property rights and exchange practice and experience on IP activities.



Article 2

Areas of Cooperation

Cooperation between the Offices is carried out in the following areas:

1. Exchange of information on legislation in the field of industrial property (IP).
2. Exchange of publications in the field of IP.
3. Cooperation on IP-related training programs.
4. Organization of joint seminars, workshops, round tables and other joint educational events on the role of IP in innovation, creativity and economic growth.
5. Cooperation on strengthening the capacity of the Offices in the process of examining and granting protection of IP rights by the Offices.
6. Training the staff of the Offices in the IP field.

Article 3

Contact Points

The Offices will nominate the contact points within the institution responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding and will inform each other about it.

Article 4

Legislation and International Agreements

This Memorandum of Understanding does not give rise to binding rights and obligations for the Offices arising from international law.

This Memorandum of Understanding does not affect the rights and obligations of the Offices that derive from any existing or future bilateral and multilateral agreements to which either Office is a member.

Nothing in this Memorandum of Understanding shall be understood as binding either Office to make changes to its current laws and regulations or to join any international agreements.

Article 5

Expenses

The Offices shall bear their own expenses resulting from the implementation of this Memorandum of Understanding, unless otherwise determined by mutual agreement of both Offices.



Final Clauses

Signed in Sofia / TIRANA on 01.12 2025, in English, Albanian and Bulgarian language, all texts being equally authentic. In case of any divergences, the English text shall prevail.

On behalf of the:

**PATENT OFFICE OF
THE REPUBLIC OF BULGARIA (BPO)**


President
Ms. Olya Dimitrova



On behalf of the:

**GENERAL DIRECTORATE OF
INDUSTRIAL PROPERTY OF
THE REPUBLIC OF ALBANIA
(GDIP)**

Acting Director General

Ms. Rudina Bollano


